



Ambasciata d'Italia
Bangkok

EURO 427,60 CIG ZF52AF1484

JOBGING CONTRACT

Subject: Subtitles for Italian film “The Vice of Hope” (EU Film Festival 2019) on 7 dicembre 2019

Technical characteristics: Subtitle translation fees and operating costs for “The Vice of Hope” at the EU Film Festival 2019

Contractor: Donsaron Kovitvanitcha

Amount: Baht. 16,000.- (sixteen thousand only)

After careful evaluation of its suitability, the Embassy of Italy accepts your quotation reference EUFF2019 dated 19/11/2019, as presented by Donsaron Kovitvanitcha, as an integral part of the present contract, who will be entrusted, in accordance with Italian Law, to carry out the above service for the creation of subtitles for the screening of the Italian film “Vice of Hope” at the EU Film Festival on 7 December 2019.

The terms and conditions of the above mentioned job are as follows:

1. The Company, in consideration of the nature and functions of the job to be performed for the Embassy of Italy.
2. The Company affirms to possess the necessary resources to carry out the service described in the attached quotation, which forms integrating part of the present contract, that it agrees to perform up-to-standard work and certifies that all the services supplied are professionally valid.
3. The Company declares to keep a master set of the subtitles for a period of 3 months upon completion of the job with Mr. Donsaron Kovitvanitcha at his address: 86 Soi Luecha Phaholyothin Road, Bangkok 10400 Thailand.
4. Any disputes between the parties in terms of the interpretation, carrying out or resolution of the present contract, which cannot be defined with a tentative of preliminary administrative composition, will be deferred to the judgement of the 3 arbitrators, two of which will be nominated by the Parties and the third by common agreement.

5. The Embassy - when evident incapacity or negligence of the Company in supplying the requested service are ascertained – if considered not to be contested – can terminate the assumed agreement and promote pertinent actions for damages and detriments against the Company, which shall pay any higher expenses with which the Embassy have to cope in order to have other companies carry out said service.
6. During the execution of the service in the present contract, the Company in charge shall take all responsibilities in case of infortune, any damages caused to persons or objects – either of the Embassy or third party - resulting from deficiency or negligence of the execution of the work.
7. Any providential and insurance fees shall be under at the Company's responsibility. Any costs related to transporting elements (include shipping cost, customs duties, clearance costs or import handling costs) shall be borne sole by the Embassy's responsibility.
8. The payment for the agreed service will take place in one solution, after the related invoices has been approved and after it have been ascertained the service had been rendered up to standard.

Copy of the present jobbing contract shall be returned by Company to this Embassy, signed and sealed for receipt and for unconditional acceptance of the cluases and terms thereof contained.

Bangkok, 19.11.2019

DONSARON KOVITVANITCHA

Donsaron Kovitvanitcha



GIOVANNI NOCERA

(Administrative Attaché)

EMBASSY OF ITALY - BANGKOK



AMBASCIATA D'ITALIA A BANGKOK

VERIFICA DI CONFORMITA' DELLA REGOLARE ESECUZIONE PER SERVIZI E FORNITURE

IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

Visto l'articolo 20 del decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

Visto l'articolo 102, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, in base al quale la verifica di conformità deve avere luogo non oltre sei mesi dall'ultimazione dei lavori o delle prestazioni;

Vista la determina a contrarre del 5.3.2019 per l'affidamento diretto al **Sig. Donsaron Kovitvanitcha per la realizzazioni dei sottotitoli del film "The vice of Hope", nell'ambito Eu film festival in 2019., CIG ZF52AF1484;**

Considerato che con la medesima determina a contrarre è stato conferito al sottoscritto l'incarico di responsabile unico del procedimento;

Considerato che la prestazione è stata ultimata; 06 DEC 2019

Constatata la conformità della prestazione alle condizioni contenute nella succitata determina a contrarre e nella documentazione relativa all'appalto;

CERTIFICA

che le prestazioni in premessa sono state eseguite nel rispetto delle previsioni ivi contenute e, conseguentemente,

ESPRIME PARERE FAVOREVOLE

alla corresponsione del saldo del corrispettivo e allo svincolo delle garanzie eventualmente prestate per la regolare esecuzione.

Bangkok, 7.12.2019




Coord.re Amm.vo Dr. Giovanni Nocera



AMBASCIATA D'ITALIA A BANGKOK

AFFIDAMENTO DIRETTO SEMPLIFICATO TRAMITE DETERMINA A CONTRARRE (per affidamenti diretti di importo inferiore a 40.000 euro)

L'AMBASCIATORE

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

Vista la legge 7 agosto 1990, n. 241, "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 1 febbraio 2010, n.54, "Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri";

Visto il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

Considerata l'esigenza di dare attuazione ai principi desumibili dall'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;

Visto il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 6, comma 8, del DPR n. 54 del 2010;

Considerato che, tenuto conto dell'interesse pubblico sotteso al perseguimento del mandato istituzionale della sede, si è resa necessaria la negoziazione con il **Sig. Donsaron Kovitvanitcha per la realizzazione dei sottotitoli del film "The vice of Hope" , nell'ambito Eu film festival in 2019.** organizzato, per le motivazioni indicate nella suddetta relazione;

Vista la proposta del 19.11.2019 da cui risulta che l'operatore economico **Donsaron Kovitvanitcha** ha offerto di rendere le prestazioni per l'importo di **Thb 16.000,00**, al netto delle imposte indirette;

Considerato che il suddetto importo è inferiore ad euro 40.000;

Considerato che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

Considerato che l'importo corrispondente al valore stimato del contratto trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate nel bilancio della sede;

Considerato che, sulla base delle verifiche effettuate in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia delle prestazioni da acquisire, **l'importo contrattuale è congruo e l'operatore individuato possiede i requisiti previsti per l'affidamento dell'incarico;**

DETERMINA

1. di avviare una procedura per acquisire il servizio su indicato mediante affidamento diretto;
2. che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al **Titolo II.02.01** del bilancio di sede;
3. di nominare quale responsabile unico del procedimento il **Commissario Aggiunto Consolare e Sociale Dr. Giovanni Nocera**, che, con autonomia decisionale, svolge tutte le attività riferite al suddetto affidamento, ivi comprese quelle in materia di trasparenza e di prevenzione della corruzione, in conformità con la vigente normativa, individuando le modalità appropriate per il perseguimento delle esigenze pubbliche sottese all'appalto di cui trattasi;

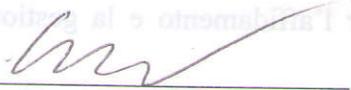
Bangkok, 19.11.2019

Il responsabile unico del procedimento


Il Coord.re Amm.vo Dr. Giovanni Nocera



L'Ambasciatore


Lorenzo Galanti